Pedro Ilabogus Karta Nermajad

2 Pedro

Imi Pedrodin iche-napi yo tulemal-tar-mejeddu, Pab-Purpa-Nuedbal kannan karta nermasbal. Tenal Pedro iti-kartagin kwenadganga chogzha tulemal-kwenadgan-chunchunnadzhulmalad peláb*i* pipirmadimal, tegin kwenadgan-yardabimal, chogmal Jesús*de* iti-napche pal kwen nonikojul, tegin kwenadgan akalzhul yosgu nanao. Tenal Pedrodin kwenadganga chogzha melle we tulemal-noal-chunmadimalad-itomalo, tenal kwenadgan nuekwa alamakenabmal Pab-Jesús*-chogzhadyob* nanegal. Tegin Pedro chogzhabal Pabdin tulemalga ampa igal uknai aga iskuedgin pukib-itogal. Al Jesús kueye-kueye ampa taklejul, tenal Jesús yabli ibagwengin keg-chulgu noniko. Pitomalgu.

1 Imi antin-Simón*-Pedro*, Jesucristoga-pinche-arpaged-tule tegin Jesucristo-nuggin-palmilegalid-tulebal. Imi anmal-Pab-Tummad tegin anmal-abonoged-Jesucristo-inniki-taedbal, pemaldin ampa anmal-yopí Pab-Jesús*gin* penzhul-kunonimalmo. Tenal pe Pab-Jesús*gin-penzhul-kunonikidbal* ibi-nued pega kunonimal. Al an pemalga karta wis palmijii.

2 Imi pemal Pab-Tummad-wijiidbal tegin pemal anmal-Tummad-Jesús*-wijiidbal*, Pab pemalga

pela-pela immal-nuegan imakelen, nabirin,
tegin ulubgin pela-pela akalzhul-itogal pemal-
imakelen, nabirbalin.

Kwenadgan yer naneed-wilubmal

3 Imi Jesucristo tule-tummadga-maidbal tegin
anmalga immal-nuegan-imakedbal anmal-
chus. Tenal Jesucristo Pabga-mai-choggu, al e-
kannalegedbal anmalga pel-kwapa immal-napi-
kudiid ukcha tullegal, tegin Pab-peigujiidyob
nanegalbal. Tenal anmal Jesucristo-wijiidbal
peyedzhe pentalenonimal.
4 Imi Jesucristo anmalga immal-nuegan-
imajadbal, anmalga kaka-nuegan ukcha, ede
anmalga pela-pela immal-nuegan imako anmal
Pab-taedyob tamalmogal. Al anmal unnimalbalo
tule-istar-pinzheedbal iti-napkin neg-izhononi-
taed-akar melle kalenonimalgal.
5 Al pemal pela-pela alamakenabmal ukin-ukin
Pabgin turdagal, Pabgin-penzhul-kugal, nued
nanegal, Pab-igal wisgugal,
6 aga pe-chan-abingegal melle iskuedgin nane-
gal, abin-purtigal, Pabgin yer pinzhegal,
7 yer kwenadgan-takegal, tegin tulemal-
pilalgugalbal.
8 Imi an-pemalga-chogzhadgin pe pane-pane
pul-pule alamanail, pemaldin Pab-Jesucristo-igal-
wijiid pemalga ib-nuedga kunoniko, tegin pe
Pabga pela-pela immal-nuegan imanonibalo.
9 Tenal meke-ibi-tule an-pemalga-chogzhadyob
kwen nanejulil, we tuledin tule-imia-
nikchulidyob purpal panna kwen atajul. Tenal
we tule pato iges Pab akpene ega-iskued elijad.

10 Kwenadgan, al Pab-pemal-chujadgin
tegin Pab-pemalzhe-kochadgin pemal pul-pule
pinzheenabmal melle igemalgal.
Tenal an-chogzhadyob pemal nanemalal,
pemaldin iskuedgin kwen arkwanojul-kuo.
11 Tegin anmal-Tummad-tegin-anmal-
Abonoged-Jesucristo ilagwen-nadgu neg-
takmaidzhe pe omojal, pedin pela-pela yer
abingelenoniko.
12 Tenal an imis pemalga-chogzhiid, pemal pato
wismal, tegin pe Pab-igalgin pel-kwapa turdajad-
gin pe inniki kudibal. Tenal an kannan pemalga
chogbal pe melle igemalgalbal.
13-14 Imi anmal-Tummad-Jesucristo pato
iktualeba anka chogzhado, antin imichal
purkwene. Al antin, an iti-napkin ampa tula-
kudiil, ankadin ampa ib-nued pemalga kannan-
kannan we igalgin pemal-uanaidi-kugal pe melle
igemalgal.
15 Tenal antin, an meke-igi alamane Pab-Jesús-
igalgin pemalga chunmagal, an purkwijad-cholbal
pemal Pab-Jesús-igalgin pinzhedi-kumalgal, pemal
melle igemalgal.

Pab-karta E-Purpa-Nuedbal noni, tule-itolegedbal-chul

16 Imi anmal-Tummad-Pab-Jesucristo
iti-napche arpigujadgin, anmal-pemalga-
chunmajad, tule-pinche-ib-chunnadyob-
onosmaladyob-chul. Tenal anmal-pemalga-
chogzhad ib-chunchunnad.
Tenal anmaldin imial Jesús-kannaleged-yer-
takleged takchamal.

17 Tenal anmal Jesúsbak mecha-pukwadgin, Pab
Tummad Jesús-nug okannos tegin Pab Tummad
Jesús-otummodi-kusbal. Tenal teun takalgu,
Pab-kakapurwa nikpa-neg-nugu-takleged-akar
kolnoni, Jesúsgin chogal:

Wedin an-Machi-Pilaled,

antin, an naga machigin weligwal itomo.

Mt. 17:5; Mr. 9:7; Lc. 9:35

18 Imi teun Pab-kudigujad-yalgin anmal ual we
kakapurwa-nikpa-akar-chunmajad itosmal.

19 Imi akpene Pab-kaka-palchogmalad
iktualeba immal-kuoedgin chunmasmal.
Tenal Jesús iti-napche nonikidbal Pab-kaka-
palchogmalad-chogzhad pul ib-chunchunnadga
kunoni.

Tenal pemal Pab-kaka-palchogmalad-
chogzhamalad itogel, wedin ib-nued. Tenal Pab-
kakadin, pe-ulubgin kanai, kallen neg-chichidgin
neg-otalonaidyob tegin neg-talgunonikidgin
kallen mommo-kunonikidyob kunonibal,
tegin iskwa-kwatad-wakurudzhik-nakwed
kanonikidyob kunonibal.

20 Tenal pemal pul-immal-chunchoged
wisguenabmal. Imi Pab-kaka-palchogmalad-
chogzhamaladdin, tule aga tukin keg chogel we
kaka weob chogle.

21 ¿Ibiga an teob chog? Nabir. Imi Pab-
kaka-palchogmaladdin, tule. Tenal Pab-kaka-
palchogmalad a-ito aga tukin kaka kwen
onoszhulmal, tenal Pab-Purpa-Nuedbal Pab-
kaka-chognonimal.

2

Pedro, tule ib-chunchunnadyob Pab-igalgin tulemal-oturdadanimaladgin chunmajad
(Judas 4-13)

1 Tenal akpene Israel-tulemal-abalgin, tule-wal-walgwen Pab-kaka-palchogmaladyob nanedi-kusmal, tenal we tulemal pinche aga tukin igal-onosmalad palchogdimal. Imi akpene-kujadyob, imis pemal-abalgin, tule-oturdamalad igal-chunchunnadzhulmaladgin tule-oturdanonimalmogo.

Tenal we tulemal-oturdamaladdin otukal igal-pid onomalo tulemal-izhogal. Tenal we tulemal Pab-Jesús-tar-pakcha. Tenal we tulemal yabli Jesúsgin chogdamalo: "Jesucristodin, Pab-chul, we Jesúsdin pinche tule." Al tule-ib-chunnadyob-tulemal-oturdamalad istar-chunmanonikidbal apka pelgunonimalo.

2 Tenal tulemal-ichejul tule-istar-chunmananimaladbal-naigunonimalal, kalagwenzhul akal-akal immal-iskana-imakedgin nanadamalo. Tenal we tulemal igal-iskanagin-nanediidbal, peyedzhe Pab-Jesús-igal-chunchunnad izhononimalo.

3 Tenal we tulemal-chunmananimalad peyedzhe mani-peigujiidbal pinche-pemalga-immal-chogedgin yami pemal-yardagedgin mani aturzhenonimalo. Tenal we tulemalgin pato tikajulgus choglesmai, peyedzhe oturdalego, al Pabdin peyedzhe we tulemal-oturdaked kwen igejul-kuo.

4 ¿Ibiga an nabir wiis weob kuo? Nabir. Imi angelmal iskuedgin arkwasmalgu, Pab Tummad

angel-iskued-kwen-igeszhul. Tenal Pab Tummad neg-ulpal angelmal-palmis. Tegin Pab, neg-chichid-yabal angelmal-odosbal Pab we angelmalga igal-itononikoedzhe.

5 Teginbal, patoun-Noé-maigu, tulemal-istar-tiidbal Pab Tummad iti-nap kwen abonoszhul. Tenal tulemal-Pabgin-kwen-ataszhulidbal, Pab Tummad mugin-neg-odojadbal tulemal-opelos. Tenal Noé Pab-igal-chwilidikidgin chunmadi-kujadbal, Pab Tummad Noé-tegin-tule-pimalad-walakugle-abonos, pelugles walapábak.

6 Teginbal, tulemal-istar-tiidbal Pab Tummad Sodoma-neg-kwebur tegin Gomorra-neg-kwebur okummas, purpí chii-pes. Al Pab Tummad anmalga pato chagla-chis, ede ampa sapejul tule-egin-atajulmalad-imamogo.

7 Tenal teun takalgu, Pab Tummad Sodoma-akar tule-napírragwad-Lot-abonos. Imi teun tule-igal-nikchulmalad-kalagwenzhul-nanebukwadbal Lottin pukib-itononi.

8 Tenal teun tule-innikigwad-Lottin, tulemal-iskana-abalgin-maidbal pane-pane tulemal-peyedzhe-immal-iskana-imadiid takti-kus, tegin immal-iskana-imadiid itosbal. Al Lot aga ulubzhe-pakal pela-pela pukib-itononi.

9 Imi Pab Tummad wilub-takleged-akar Lot-tegin-Noé-abonos-choggu, al Pabdin ampa nued wiis, wilub-takleged-akar tule-egin-atamalad-abonogo. Tegin Pab wisbal, tule-iskana-peyedzhe-oturdalebukmalad-chabogal, kujal targa igal-itogal.

10 Imi tule kusgu aga-chan-istar-peigujiidbal
immal-akaloel, tegin tule-tummagangin-kwen-
atajulmalal, Pabdin pul-pule we tule-iskana-
chabogo kujal targa igal-itogal.
Tenal tule-igal-chunchunnadzhulidgin-
tule-oturdamaladdin tummarba itomal tegin
tule-tummagan-tobzhulmalbal. Al we tule-
iskana nikpa-neggined-tule-tummagan-kwen-
tobzhulmalbal istar targin chunmagal.
11 Tenal we tule-iskana weob naneed-
wilubzhulmalan.
Tenal angelmal tulemalga pul kal nika tegin
tulemalga pul kannaleged nikabal. Tenal an-
gelmaldin Pab-wagin yabli nikpa-neggined-tule-
tummagan-kwen-tuktijulmal.
12 Tenal tule-istar-tulemal-oturdamaladdin
pinzheed-kwen-nikchulmaladbal kalagwenzhul
istar chunmananimal. Tenal tule-istar-tulemal-
oturdamalad pinche kusgu e-igalbal nanedimal
immal-tulganyob. Imi immal-tulgan unnila
mimmilenoni tuleje kalegal tegin purkwegal.
Tenal we tulemal ampa immal-tulganyob
purkwenonimalmogo.
13 Tenal tule-istar-tulemal-oturdamalad
peyedzhe tule-owiosmaladbal, peyedzhe
wilenonimalmogo. Tenal we tulemal yer itodimal
neg-ibgin kalagwenzhul-nanegal aga chan
owelizhegal. Tenal we tule-iskana pemalbak
mes pulal mas-kunpukmalal, yer-itomal pemal-
abalgin kusgu e-yosgu-taedbal nanegal. Al we
tulemal pemal-izhononimalo, immal-kutu-kutu
tule-imajadyob.
14 Tenal we tule-istar-tulemal-oturdamalad
keg-chulgu aga omega-imajadyob omegangin

istar pinzhemal. Tenal we tulemal keg-
chulgu iskuedgin nanemal, keg aga chan
abingemal. Tenal we tule-istar-tulemal-
oturdamalad omegan-pulzhul-pinzheed-
kalemalad-yardanonidamal aga omega-imagal.
Tenal we tulemal turdasmalbal aku-aku immal
peigugal. Al Pab Tummad pato we tulemal-
ukapchasmal.

15 Tenal we tule-istar-tulemal-oturdamalad
pato Pab-igal-napírragwad ebesmal, tenal igal-
iskanagin togzhamalbal, Beor-machi-Balaam
kudigujad-yopímo. Imi teun Balaam immal-
akaloedgin pela-pela mani pilalgus.

16 Tenal teun takalgu, Balaam-immal-akalogal-
natapidbal moli-burro-keg-chunmaked yabli tu-
leyob Balaamga chunmas. Tenal moli-burro Bal-
aamgin igal-kas melle koele-natapidyob immal
akalonegal.

17 Imi tule-igal-pinchegadgin-tulemal-
oturdamalad tule-kwen-pentajul nuekwa Pab-
wisgugal, ti-kammugan ti-nikchulidyob, tegin
mogil purwabal-pinche-chelemaidyobbal ti-wied
pel nikchul. Tenal we tulemalga pela-pela neg-
chichid ka chabolejii ilagwen-nadgu oturdalegal.

18 ¿Ibiga teob ka kuo pe ebinzhe? Nabir. Imi
we tulemal-iskana tummarba-itogedgin pinche
chunmananimal. Tenal we tulemal sanal ampa
aga e-changin-pinzheedgin-chunmakedbal, tule-
imichal-igal-iskana-akar-nosmalad-pinzheed-
kadamal.

19 Tegin we tulemal-iskana pemalga kaka-
uktamal, iskued-akar pe nogal, tenal we tulemal
ampa iskuedgin kalesgubukmalmo. Al an

chogzhundo, meke-ibi-immal-iskana o immal-nuegan-dewa pegin nakwijal, pedin pato we igalgin kalesgudimo.

20 Tenal tule anmal-Abonoged-Tummad-Jesucristo-wisgunonigu, iti-napkin-igal-tule-izhoged-akar nos. Tenal we tule te-cholbal kannan iskued-igalgin tognonibalil, tegin iskued we tulegin nakwenonibalil, we tule akpenegwadga pul-pule iskunoniko.

21 Imi we tule Pab-wisgunonijulilen, pul-nabirin. Tenal imidin we tulemal Pab-igal-napírragwad wisgunonimal tegin iskued-igalgin kannan tognonibal. Tenal we tulemal-iskana Pab-igal-ega-chunmasmalad ebesmalbal.

22 Al tadgan nabir wegiid-tulegin chogzhado:
Imi achu agzhal kannan aga e-agzhad kunpalo.
Pr. 26:11
Tegin tadgan chogzhabaldo: “Imi chin-nan tigin enuklejal, kannan olligin obnonibalo.” Wedin choglege, wegiid-tulemal kusgu iskuedgin kannan iskunonibalo.

3

Pedro chogzhagujad Pab-Jesús kannan iti-napche taniko

1 Kwenadgan-pilalmalad, imi antin wegin pato ilabogus pemalga karta palmijii. Tenal akpene an-pemalga-chogzhadyob, an kartagin pemalga kannan chogmalbal pe melle igemalgal tenal an-pega-chogzhadgin pe nuekwa pinzhedi-kugal.

2 Imi antin, an pei, pemal ampa ebinzhemalo Pab-kaka-palchogmalad-chwilidikmalad tikajulgus chogzhamal, negdin pelgunoniko.

Tenal anmal-Abonoged-Tummad-Jesucristo tule-e-nuggin-palmilegalmaladbal pemalga chognonimalmo negdin pelgunoniko.

3 Tenal pemal kepegin wisguenabmal neg-tuku omodanikil, tulemal Jesús-kannan-tanikoedgin todononimalo. Tenal we tulemal aga e-chan-iskuedgin-pinzheedginbi nanadamalo.

4 Tenal we tulemal chogdamalo: "¿Tede igi kudzhun, Pab-Jesús-akpene-chogzhad ede iti-napche kannan tanikoeddé? Imi tadgan-purkwijad-akar imisgwadzhe ampa neg nueganbi, ampa neg kepegin pinnijad-yopí-takle, kwen akalgujul."

5 Tenal we tulemal-ibzhejulmalad chunchun-nad kwen chunmajulmal.

Tenal we tulemal-Jesús-kannan-tanikoedgin-todononimaloed yapa ito-kudamalo Pab Tummad kepe-saglagin e-chunmakedbalbi nikpa-neg-opinnis tegin ti-abalgin tegin tigin iti-nap-opinnisbal.

6 Tenal akpene iti-nap-Pab-opinnijad ampa tigin pelgunoni.

7 Tenal Pab Tummaddin e-chunmakedbal nikpa-neg tegin iti-nap-imi-naid chabojii chogin okummagal. Tenal Pab tulega igal-itojal, tule-iskana-opelogo tegin Pab kep nikpa-neg tegin iti-nap okummanonimogo.

8 Kwenadgan-pilalmalad, imi an immal-choggwen-pul-chunchoged an pega chogbi pemal wisgumalgal. Imi Pab Tummaddin pirka-miligwenad, iba-kwénnagwadyob-tak; teginbal,

Pab Tummaddin iba-kwénnagwad ampa pirka-
miligwenadyob-takpal. Tenal Pab Tummaddin
ibegin kwen pinzhejul.

9 Al pe melle chogdamalo: “Pab Tummad
tikajulgus e-kaka-ukchadbal immal kwen ima-
jul.” Tenal tulemal kwénna-kwénna weob chog-
mal. Tenal Pab pinnallé tulemal-abinta, tule aga
ulubgin iskuedgin pukib-itononikoedzhe. Imi Pab
Tummad peichul tule-walgwen egin pel-owele.
Tenal Pab Tummaddin pei, tulemal-pel-kwapa
aga ulubgin iskuedgin pukib-itononimalo.

10 Tenal Pab-tanikoed-ibedin, arpakaal tule-
mutik-immal-aturzhedanikidyob kunoniko.
Tenal te ibegin neg-nikpad sapejul kolnoniko
tegin ilgwen pelguo. Tenal immalmal-neg-
kanimalad chogin pel-kwapa kummanoniko, iti-
nap tegin iti-napkin-immalmal-nikad-pel-kwapa
choje kummalenonimalmogo.

11 Imi immalmal pel-kwapa choje pelguo-
choggu, ¿al pemal igi naneed-wilubmalzhun?
Nabir. Imi pemal Pabgin-atakallé ilagwen inniki
naneed-wilubmal.

12 Tenal Pab-tanikoed-ibedin pemal weligwal
abintamalo, tenal pemal Pab-pentakenabmal
Jesucristo-tanikoed-ibe-naid iktual taggal.
Tenal te ibegin neg-nikpad-pel-kwapa chogin
pelgunoniko, tegin neg-kanimalad-pel-kwapa
chogin-kummamaidbal pel tar-wido.

13 Tenal anmal-Pabbal-nanimalad Pab-
anmalga-kaka-ukchadbal, neg-nikpad-pin
tegin iti-nap-pin abintabukmal. Tenal we neg-
pingindin tule-nueganbi ampagunonimalo.

14 Kwenadgan-pilalmalad, imi pemal we neg-
pin abintabukmal-choggu, al pemal pela-pela ala-
makenabmal chwilidik nanegal, adin Pab pemal-
gin immal-choged nikchul-kugal. Al Jesucristo
tanikil, pe Jesucristobak yer itomalo tegin Jesu-
cristo pebak yer itomogo.

15 Imi pemal wisguenabmal, Pab tulemalbak-
pinnallé-taedbal tulemalga igal-uk, Cristobal
abonolegal. Imi anmal-kwenad-pilaled-Pablo
Pab-ega-pinzheed-nued-ukchadbal ampa an-yopí
pemalga we igalgin karta palmismo.

16 Tenal Pablo pel-kwapa karta-
nermasmaladgin ampa an-yopí chogzhamo.
Tenal Pablo-kartagin kwénna-kwénna immal-
chogzhad tutujul-ne, pél itogal. Tenal tule-
Pabbak-abal-abal-kudimalad tegin tule-nue-
Pab-igal-wichulmalad, Pablo-igal-tutujul-
chogzhamalad akalosmal igal-pid-onogal. Tenal
we tulemal ampa Pab-kartagin-nermakal-maid-
pimalad akalosmalbal. Tenal tulemal an-
chogzhadyob Pab-chogzhad-akalojal aga tukin
Pabbal pelgunonimalo.

17 Kwenadgan-pilalmalad, imi pemal we
immalmal pato pél wismal-choggu, al an pega
chogzhundo, pemal aga nuekwá takermal, pe
melle we tule-igal-nikchul-kudimaladbal pe-
pinzheed kalenonigal, tegin pe-Pabbak-nuekwa-
kudiid-akar pe melle nomalgalbal.

18 Tenal pemal pul-pule anmal-Tummad-tegin-
anmal-Abonoged-Jesucristo wisgumalo, tegin
Pab-pega-igal-nuegan-imakedbal pe pul-pule
nanemalbalo.

Tenal imis, tegin ilagwen-nadgu Pab-Jesucristo-nug okannoledi-kuelen, nabirin. Pitomalgu.

Pab tummad karta pab Jesucristobal igal-pin mezhijad

New Testament in Kuna, Border (PM:kvn:Kuna, Border)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kuna, Border

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kuna, Border [kvn], Panama

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kuna, Border

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9877b002-9675-5d84-97b5-9d889776e199